

# Gdzie byłeś wczoraj?

## Где ты был вчера?

**Урок 18. Тема: Где ты был вчера?**

Lekcja 18. Temat: Gdzie byłeś wczoraj?

Привет!

Witaj! Dziś porozmawiamy o czasie przeszłym. W rosyjskim jest jeden czas przeszły (nie kilka, jak to jest chociażby w angielskim) i sam niebawem się przekonasz, że jego tworzenie wcale nie jest trudne. Zanim przejdziemy do sedna, powtórzmy materiał zawarty w lekcji poprzedniej.

Przetłumacz:

W centrum miasta znajduje się pomnik Mickiewicza.

.....

Proszę iść wzdłuż tej ulicy, a potem proszę skręcić na prawo.

.....

Naprzeciwko szkoły znajduje się teatr.

.....

Proszę iść prosto przez około 20 metrów.

.....

To całkiem blisko stąd.

.....

---

Jeśli już bezproblemowo przetłumaczyłeś powyższe zdania, to znaczy, że materiał z poprzedniej lekcji masz opanowany w wystarczającym stopniu, by przejść do kolejnej.

Dziś, jak wiesz, porozmawiamy o czasie przeszłym. W języku rosyjskim czasowniki w czasie przeszłym odmieniają się przez rodzaje i liczby (tak jak w języku polskim) i tworzymy go od

bezokolicznika. Utworzę go na podstawie dwóch znanych Ci czasowników ("robić" i "kupić"). Zanim jednak je przedstawię, chcę zwrócić Twoją uwagę na to, że czas przeszły tworzymy po odjęciu od bezokolicznika końcówki, którą najczęściej jest "-ть", a następnie dodaniu do powstałego tematu "-л" (dla rodzaju męskiego), "-ла" (dla rodzaju żeńskiego), dla rodzaju nijakiego "-ло" i dla liczby mnogiej "-ли":

<b>bezokolicznik</b>	<b>rodzaj męski</b>	<b>rodzaj żeński</b>	<b>rodzaj nijaki</b>	<b>liczba mnoga (wszystkie rodzaje)</b>
дела-ть ("ть" to końcówka)	дела-л	дела-ла	дела-ло	дела-ли
купи-ть ("ть" to końcówka)	купи-л	купи-ла	купи-ло	купи-ли

W odróżnieniu od polskiego, w rosyjskim nie wyróżnia się form czasu przeszłego dla rodzaju męskiego i żeńskiego w odniesieniu do liczby mnogiej. Po polsku powiemy do kobiet "poszłyście", a do mężczyzn - "poszliście". To jest oczywiście przykładowy czasownik, ale takie formy tworzymy we wszystkich czasownikach, a w języku rosyjskim mamy jeden czasownik do form męskich i żeńskich (w tym przypadku byłby nim "вы пошли").

Przedstawiony powyżej sposób tworzenia czasu przeszłego dotyczy zdecydowanej większości czasowników, których temat kończy się na **samogłoskę**.

W odmienny sposób czas przeszły tworzą następujące czasowniki (które niestety należy zapamiętać):

<b>bezokolicznik</b>	<b>rodzaj męski</b>	<b>rodzaj żeński</b>	<b>rodzaj nijaki</b>	<b>liczba mnoga (wszystkie rodzaje)</b>
есть - jeść	ел	ела	ело	ели
сесть - siąść	сел	села	село	сели
идти - iść	шёл	шла	шло	шли
найти - znaleźć	нашёл	нашла	нашло	нашли

Spróbujmy od poniższych czasowników utworzyć czas przeszły:

uczyć się (w rosyjskim nie jest to czasownik zwrotny, choć może też być zwrotny, ale wymaga po sobie innego przypadku, ja podam Ci ten łatwiejszy):

Учить ("-ть" jest końcówką; ostatnią literą, która graniczy z końcówką, jest samogłoska, więc opierając się na tym, co powiedziałam wcześniej, dodamy do końcówki "-л" dla rodzaju męskiego, "-ла" dla rodzaju żeńskiego, "-ло" dla rodzaju nijakiego, "-ли" dla liczby mnogiej). Posłuchaj:

**учил, учила, учило, учили**

uczył się, uczyła się, uczyło się, uczyli się / uczyły się

Jeżeli chodzi o przypadek, jakiego wymaga po sobie ten czasownik, to jest nim biernik:

учить (что?)

Spróbujmy powiedzieć, że wczoraj oni się uczyli rosyjskiego. "Język rosyjski" w mianowniku to:

**русский язык**

język rosyjski

Jest to rzeczownik rodzaju męskiego i – jak już pamiętasz – biernik takich rzeczowników jest taki sam, jak mianownik, czyli powiemy:

**Вчера они учили русский язык.**

Wczoraj oni się uczyli języka rosyjskiego. / Wczoraj one się uczyły języka rosyjskiego.

Można też uczyć się historii i innych przedmiotów. Poniżej podam Ci kilka przedmiotów szkolnych w mianowniku, a po myślniku w bierniku (bo będziesz potrzebował tych rzeczowników w bierniku):

**история - историю**

historia (mianownik) - historię (biernik)

**химия - химию**

chemia (mianownik) - chemię (biernik)

**физкультура - физкультуру**

w-f (mianownik) - w-f (biernik)

**математика - (математику)**

matematyka (mianownik) - matematykę (biernik)

**физика - (физику)**

fizyka (mianownik) - fizykę (biernik)

**немецкий язык - немецкий язык**

język niemiecki (mianownik) - język niemiecki (biernik)

W odniesieniu do języka niemieckiego mianownik i biernik są równe sobie, bo jest to rzeczownik nieżywotny rodzaju męskiego.

Bardzo przydatne w określaniu czynności, która odbyła się w przeszłości, są poniższe słowa i wyrażenia:

**на прошлой неделе**

w zeszłym tygodniu

**неделю тому назад**

tydzień temu

**месяц тому назад**

miesiąc temu

тому назад - oznacza "temu" (dosłownie: „temu do tyłu”), ale w znaczeniu "miesiąc temu", "tydzień temu" czy "rok temu".

Zwróć uwagę:

1 месяц

2, 3, 4 месяца

5, 6, 7, ... месяцев

Przypomina Ci to coś? Tak, była już o tym mowa, ale w odniesieniu do lat (1 год, 2, 3, 4 года, 5, 6, 7, ... лет). Mówiliśmy wtedy też, że ogromne znaczenie ma to, jaką cyfrą kończy się dany liczebnik i nawet jeśli chcemy powiedzieć "101 lat", to po rosyjsku powiemy "101 год". Podobnie rzecz się ma w odniesieniu do miesięcy, tutaj też trzeba zwracać uwagę na to, jaką cyfrą kończy się liczebnik, np. „21 miesięcy temu” powiemy:

**двадцать один месяц тому назад**

dwadzieścia jeden miesięcy temu

22 miesiące temu:

**двадцать два месяца тому назад**

dwadzieścia dwa miesiące temu

Rzecz wygląda analogicznie przy dniach:

1 день

2, 3, 4 дня

5, 6, 7, ... дней

I tak samo, jak przy miesiącach i latach, patrzymy na ostatnią cyfrę liczebnika. Zatem „31 dni temu” powiemy:

**тридцать один день тому назад**

trzydzieści jeden dni temu

22 dni temu powiemy:

**двадцать два дня тому назад**

dwadzieścia dwa dni temu

Podobnie powiemy:

- rok temu

**год тому назад**  
rok temu

- dwa lata temu

**два года тому назад**  
dwa lata temu

- 8 lat temu

**восемь лет тому назад**  
osiem lat temu

Oprócz tego ważne są wyrażenia:

- w zeszłym roku

**в прошлом году**  
w zeszłym roku

- w zeszłym miesiącu

**в прошлом месяце**  
w zeszłym miesiącu

Znasz już najważniejsze wyrażenia, które odnoszą się do czynności wykonywanych w czasie przeszłym. Teraz poznamy kilka zwrotów przydatnych w życiu codziennym.

Spróbujmy powiedzieć: „Mama długo mówiła z synem”. Po rosyjsku „mówić z” powiemy „говорить с” (кем? - kim? - narzędnik, "-ть" to końcówka, poprzedza ją samogłoska). Syn jest rodzaju męskiego i odmienia się wg deklinacji II (rzeczownik zakończony na spółgłoskę). "Długo" to po rosyjsku „долго”. Wiedząc to wszystko, powiesz:

**Мама долго говорила с сыном.**

Mama długo mówiła z synem.

Teraz inne zdanie: „Paweł długo odrabiał lekcje”.

Пaweł – Павел

odrabiać lekcje – делать ("–ть" końcówka, poprzedza ją samogłoska) уроки

**Павел долго делал уроки.**

Paweł długo odrabiał lekcje.

Spróbuj przetłumaczyć takie zdanie: „Oni jedli śniadanie od 8 do 9” (podpowiem Ci tylko, że w czasowniku „завтракать”, "-ть" jest końcówką, którą poprzedza samogłoska):

.....

Sprawdź, czy powiedziałaś tak samo:

**Они завтракали с восьми до девяти.**

Oni jedli śniadanie od 8 do 9.

"Powiedzieć prawdę" to po rosyjsku:

**сказать правду**

powiedzieć prawdę

сказа-ть ("-ть" jest końcówką, którą poprzedza samogłoska) – кому? что? (powiedzieć komu? co? – tak jak po polsku).

Na podstawie tego powiedz następujące zdanie: „Ona powiedziała mamie prawdę”.

.....

I porównaj ze mną:

**Она сказала маме правду.**

Ona powiedziała mamie prawdę.

A jeśli kogoś nie zrozumiałeś, to wiedząc, że "zrozumieć" to po rosyjsku "понять" ("-ть" to końcówka, a poprzedza ją "я" - samogłoska), a "ciebie" to "тебя", to zdanie to będzie miało postać:

**Я тебя не понял.**

Nie zrozumiałem ciebie.

A teraz powiedzmy zdanie: "Anna trzy godziny sprzątała mieszkanie". "Sprzątać" to "убирать" ("-ть" to końcówka, którą poprzedza samogłoska).

**Анна три часа убирала квартиру.**

Anna trzy godziny sprzątała mieszkanie.

Teraz takie zdanie: "Wczoraj szedłem do pracy i spotkałem się z tobą".

**Вчера я шёл на работу и встретился с тобой.**

Wczoraj szedłem do pracy i spotkałem się z tobą.

Встретиться - oznacza „spotkać się”, w rosyjskim też to jest czasownik zwrotny ("встрети-ть" - końcówka, "-ся" - część zwrotna). Jak zauważyłeś, tworząc czas przeszły, dodaliśmy "-л" (dla rodzaju męskiego), a dopiero po tym wstawiliśmy część zwrotną „-ся” ("встретился"). To zupełnie jak po polsku, powiemy przecież „spotkałem się”, a nie inaczej, i tak też jest w rosyjskim.

W lekcjach początkowych powiedziałam Ci, że w zdaniach twierdzących czasu teraźniejszego nie

występuje czasownik „być”. Ale my teraz rozmawiamy o czasie **przeszłym**, w którym ten czasownik normalnie funkcjonuje i powiem Ci, że brzmi bardzo podobnie do polskiego, więc nie powinieneś mieć problemów z nauczeniem się go:

rodzaj męski	rodzaj żeński	rodzaj nijaki	liczba mnoga (wszystkie rodzaje)
был	была	было	были

Posłuchaj:

**был, была, было, были**

był / byłem, była / byłam, było, byli / były / byliśmy / byłyśmy

Powiedz, że byłeś wczoraj w kinie (pamiętaj, że "kino" to rzeczownik nieodmienny):

.....

Sprawdź, czy powiedziałeś tak samo:

**Вчера я был в кино.**

Wczoraj byłem w kinie.

A jeśli jesteś kobietą, to powiesz tak:

**Вчера я была в кино.**

Wczoraj byłam w kinie.

Jak sam widzisz, sposób tworzenia czasu przeszłego nie jest wcale skomplikowany. Musisz tylko wiedzieć, która część bezokolicznika jest końcówką (poniżej oddzielę ją od wyrazu poziomą kreską) i dalej już sobie poradzisz. Utwórzmy czas przeszły od poniższych czasowników, oznaczających kolejno: wziąć, dać, żyć, czekać, pić, spać.

bezokolicznik	rodzaj męski	rodzaj żeński	rodzaj nijaki	liczba mnoga (wszystkie rodzaje)
взя-ть ("ть" to końcówka)	взя-л	взя-ла	взя-ло	взя-ли

да-ть ("-ть" to końcówka)	да-л	да-ла	да-ло	да-ли
жи-ть ("-ть" to końcówka)	жи-л	жи-ла	жи-ло	жи-ли
жда-ть ("-ть" to końcówka)	жда-л	жда-ла	жда-ло	жда-ли
пи-ть ("-ть" to końcówka)	пи-л	пи-ла	пи-ло	пи-ли
спа-ть ("-ть" to końcówka)	спа-л	спа-ла	спа-ло	спа-ли

Powiedz:

Dwa dni temu wzięłem od ciebie książkę.

взять (что? biernik)

od ciebie - от тебя, „od” to po rosyjsku „от”

.....

Ona dała mi parasol i wzięła mój klucz.

mi - мне

parasol - зонтик

mój - мой

klucz - ключ

.....

Oni dwa lata mieszkali w Warszawie.

.....

Czekam na ciebie już godzinę!

ждать (кого? - dopełniacz) i po tym czasowniku nie stawiamy żadnego przyimka, dosłownie powiemy „czekam ciebie”

ciebie - тебя

.....

Oni pili mleko i mówili o pogodzie.

.....

On wczoraj spał od 10 do 12.

.....

Porównaj, czy powiedziałaś tak samo:

Два дня тому назад я взял от тебя книгу.  
 Она дала мне зонтик и взяла мой ключ.  
 Они два года жили в городе Варшава.  
 Я жду тебя уже час.  
 Они пили молоко и говорили о погоде.  
 Он вчера спал с десяти до двенадцати.

Inaczej tworzą czas przeszły czasowniki zakończone na "-сти", "-зти", "-чь". Do tej grupy należą takie czasowniki jak: нести (nieść), расти (rosnąć), везти (wieźć), мочь (móc). Tworzą one czas przeszły w następujący sposób (trzeba się tego nauczyć):

**bezokolicznik rodzaj męski rodzaj żeński rodzaj nijaki liczba mnoga (wszystkie rodzaje)**

нести	нёс	несла	несло	несли
расти	рос	росла	росло	росли
везти	вёс	везла	везло	везли
мочь	мог	могла	могло	могли

Przetłumaczmy kilka zdań:

Он ніс квіати для жони.

квіати – цветы

для – для (кого? – dopełniacz)

**Он нёс цветы для жены.**

Он ніс квіати для жони.

Kolejne zdanie: „W ogrodzie rośło duże drzewo”.

drzewo – дерево (w rosyjskim też jest rodzaju nijakiego), dlatego „duże” powiemy "большое" ("большой" – dla rodzaju męskiego, "большая" – dla rodzaju żeńskiego, "большие" – dla liczby mnogiej)

ogród – огород (II deklinacja, rzeczownik rodzaju męskiego zakończony na spółgłoskę)

w – в (wymaga po sobie miejscownika)

**В огороде росло большое дерево.**

W ogrodzie rosło duże drzewo.

I następne: „Wiozłem sąsiadkę do szpitala”.

везти (кого? – biernik)

do – в (кого? co? – biernik)

sąsiadka – соседка

**Я вёз соседку в больницу.**

Wiozłem sąsiadkę do szpitala.

I ostatnie: „Oni mogli powiedzieć mi prawdę”.

**Они могли сказать мне правду.**

Oni mogli powiedzieć mi prawdę.

Przećwiczmy teraz tworzenie czasu przeszłego na przykładzie kilku zdań. Przetłumacz:

a) Wczoraj na śniadanie ona jadła kanapki z masłem śmietankowym.

.....

b) Dwa dni temu uczyłem się fizyki.

.....

c) W zeszłym miesiącu oni dali ci kwiaty (ci - тебе).

.....

d) Trzy dni temu ona wiozła sąsiadkę do szpitala.

.....

e) W poniedziałek byliśmy w zoo (зоопарк – mianownik).

.....

Porównaj z odpowiedziami:

- a) Вчера на завтрак она ела бутерброды со сливочным маслом.
- b) Два дня тому назад я учил физику.
- c) В прошлом месяце они дали тебе цветы.
- d) Три дня тому назад она везла соседку в больницу.
- e) В понедельник мы были в зоопарке.

Mam nadzieję, że tworzenie czasu przeszłego nie stanowi dla Ciebie problemu. Fakt, trzeba wszystko powtórzyć i usystematyzować, ale nauka języków obcych polega właśnie na ciągłym powtarzaniu i utrwalaniu. Mam nadzieję, że robisz to codziennie. Jak już powtórzysz dzisiejszą lekcję, to zrób, proszę, ćwiczenia, które przygotowałam dla Ciebie. Żegnaj się już z Tobą.

Пока!  
Lila

# Ściąga

## Слова и выражения

<b>русский язык</b>	język rosyjski
<b>история</b>	historia
<b>химия</b>	chemia
<b>физкультура</b>	w-f
<b>математика</b>	matematyka
<b>физика</b>	fizyka
<b>немецкий язык</b>	język niemiecki
<b>на прошлой неделе</b>	w zeszłym tygodniu
<b>неделю тому назад</b>	tydzień temu
<b>месяц тому назад</b>	miesiąc temu
<b>1 месяц</b>	1 miesiąc
<b>2, 3, 4 месяца</b>	2, 3, 4 miesiące
<b>5, 6, 7, ... месяцев</b>	5, 6, 7, ... miesięcy
<b>1 день</b>	1 dzień
<b>2, 3, 4 дня</b>	2, 3, 4 dni
<b>5, 6, 7, ... дней</b>	5, 6, 7, ... dni
<b>год тому назад</b>	rok temu
<b>два года тому назад</b>	dwa lata temu
<b>восемь лет тому назад</b>	osiem lat temu
<b>в прошлом году</b>	w zeszłym roku
<b>в прошлом месяце</b>	w zeszłym miesiącu
<b>делать</b>	robić
<b>купить</b>	kupić
<b>есть</b>	jeść
<b>сесть</b>	siąść
<b>идти</b>	iść
<b>найти</b>	znaleźć
<b>учить (что? Биерник)</b>	uczyć się (czego? - dopełniacz)

<b>сказать правду</b>	powiedzieć prawdę
<b>быть</b>	być
<b>взять</b>	wziąć
<b>дать</b>	dać
<b>жить</b>	mieszkać
<b>ждать</b>	czekać
<b>пить</b>	pić
<b>спать</b>	spać
<b>нести</b>	nieść
<b>расти</b>	rosnąć
<b>везти</b>	wieźć
<b>мочь</b>	móc

### Предложения - Zdania

<b>Вчера они учили русский язык.</b>	Wczoraj oni uczyli się języka rosyjskiego.
<b>Мама долго говорила с сыном.</b>	Mama długo rozmawiała / mówiła z synem.
<b>Павел долго делал уроки.</b>	Paweł długo odrabiał lekcje.
<b>Они завтракали с восьми до девяти.</b>	Oni jedli / One jadły śniadanie od ósmej do dziewiątej.
<b>Она сказала маме правду.</b>	Ona powiedziała mamie prawdę.
<b>Анна три часа убирала квартиру.</b>	Anna trzy godziny sprzątała mieszkanie.
<b>Вчера я шёл на работу и встретился с тобой.</b>	Wczoraj szedłem do pracy i spotkałem się z tobą.
<b>Вчера я была в кино.</b>	Byłam wczoraj w kinie.
<b>Он нёс цветы для жены.</b>	On niósł kwiaty dla żony.
<b>В огороде росло большое дерево.</b>	W ogrodzie rosło duże drzewo.
<b>Я вёз соседку в больницу.</b>	Wiozłem sąsiadkę do szpitala.
<b>Они могли сказать мне правду.</b>	Oni mogli / One mogły powiedzieć mi prawdę.

## Czasowniki - tworzenie form czasu przeszłego

	rodzaj męski	rodzaj żeński	rodzaj nijaki	I. mnoga
<b>дела-ть</b>	дела-л	дела-ла	дела-ло	дела-ли
<b>купи-ть</b>	купи-л	купи-ла	купи-ло	купи-ли
<b>учи-ть</b>	учи-л	учи-ла	учи-ло	учи-ли
<b>говори-ть</b>	говори-л	говори-ла	говори-ло	говори-ли
<b>завтрака-ть</b>	завтрака-л	завтрака-ла	завтрака-ло	завтрака-ли
<b>сказа-ть</b>	сказа-л	сказа-ла	сказа-ло	сказа-ли
<b>поня-ть</b>	поня-л	поня-ла	поня-ло	поня-ли
<b>убира-ть</b>	убира-л	убира-ла	убира-ло	убира-ли
<b>взя-ть</b>	взя-л	взя-ла	взя-ло	взя-ли
<b>да-ть</b>	да-л	да-ла	да-ло	да-ли
<b>жи-ть</b>	жи-л	жи-ла	жи-ло	жи-ли
<b>жда-ть</b>	жда-л	жда-ла	жда-ло	жда-ли
<b>пи-ть</b>	пи-л	пи-ла	пи-ло	пи-ли
<b>спа-ть</b>	спа-л	спа-ла	спа-ло	спа-ли
<b>бы-ть</b>	бы-л	бы-ла	бы-ло	бы-ли
<b>есть</b>	ел	ела	ело	ели
<b>сесть</b>	сел	села	село	сели
<b>идти</b>	шёл	шла	шло	шли
<b>найти</b>	нашёл	нашла	нашло	нашли
<b>нести</b>	нёс	несла	несло	несли
<b>расти</b>	рос	росла	росло	росли
<b>везти</b>	вёз	везла	везло	везли
<b>мочь</b>	мог	могла	могло	могли